

1) Interpreting tends to have the following main typological parameters:
working mood, interaction and modality.
working mood, directionality and language mood.
working mood, language modality and interaction.
language modality, working mood and directionality.

2) To improve Students' performance in consecutive interpreting, you
listening and speaking skills.
public speaking.
planning and organizing a research project.
dialogue delivery.

3) The most appropriate interpreting of "It is the wish of every girl
love and appreciation to our loving parents for their prayers, love,
متخرج أن يعبر عن حبه وامتنانه لوالديه لدعواتهما وخبرتهما على الطريق المستقيم
كل خروج منا أن نقدم بالحب والتقدير للوالدين المحبة من أجل صلاتهم والحب والتوجه
متخرج أن يعبر عن حبه وتقديره لوالديه وامتنانه لما يقدمونه لنا من دعوات وحب ورشد
عنه كل متخرج أن يعبر عن حبه وتقديره لأبيه وأمه إذا يتسونه له من دعوات وحب ونصح

4) The oral rendering of a spoken message is the definition of
interpreting.
translating.
explaining.
informing.

5) As a special form of interpreting, 'Sight Translation' can be used
a proficiency test.
an altitude test.
an aptitude test.
a general language test.

6) The most appropriate interpreting of
فيكم قوي عندني حتى أرجع عليه حقه، والقوي فيكم ضعيف، عندي حتى أخذ الحق منه

Honesty is sacred, while lying is a treachery. I consider the weak
back their dues, and I consider the strong among you weak, until I
Truth is honesty and lying is betrayal. The weak among you is strong
the strong among you is weak until I take right of the weak from them.
C. Truth is honesty and lying is betrayal. The weak among you are strong
from them. And the strong among you are weak until I take the truth
D. The secretariat of honesty and lying betrayal, and the weak among
his right, and the strong is weak among you until it take people's

A 'symbol-based system is normally used by the interpreter
when taking notes.
when talking.
when listening.
when interpreting.

انتساب e

What makes 'Conference interpreting' distinctive is that it takes place within a particular

- format of interaction
- format of reaction
- format of communication
- format of interaction.

The most appropriate interpreting of just arrived and a crystal white marble mosque welcomes the looking like a palace.

«المتحدثات التي دخلوا الكرسي في مسجد الخليفة الموحدين برسيه في جنيف وكلمها بالقول: «مرحباً ورحمة وبركات» وإذا بسيد من الزحام الأبيض الكرسي في رحب نور، ويبدو وكأنه قصر»
 «تقد وصلت إلى المسجد الخليفة الموحدين في جنيف وكلمه قصر بر حبه في»
 «تقد وصلت إلى المسجد الخليفة الموحدين في جنيف وكلمه قصر»

The interpreter's main task of interpreting involves

- processing information
- retrieving information
- storing information
- producing information.

11) When communicating with deaf and hearing-impaired people, audiovisual equipment are normally used to

- obstruct remote interpreting
- facilitate community interpreting
- facilitate remote interpreting
- obstruct liaison interpreting.

12) The most appropriate interpreting of

Italy on Tuesday closed its consulate in Benghazi and vacate the security.
 On Tuesday Italy asked the staff of its consulate in Benghazi for safety reasons.
 Italy on Tuesday suspended the activities of its consulate for security reasons.

13) Bilateral interpreting is modeled

- as 'three-party interaction'.
- as 'one-party interaction'.
- as 'two-party interaction'.
- as 'four-party interaction'.

14) Note-taking skills are closely related to

- oral translating.
- simultaneous interpreting.
- whispered interpreting
- consecutive interpreting.

15) The use of 'Sign language' as a means for interpreting. Generally happens in

- army barracks
- business organizations
- educational institutions
- conference halls

انتساب e

16) As one of the main types of interpreting, Multilateral interpreting is

- 'Group interpreting'
- 'Conference interpreting'
- 'Liaison interpreting'
- 'Community interpreting'

17) The common place for Liaison interpreters to practice their profession

- courts
- police stations
- hospitals
- commercial negotiations

18) The most appropriate interpreting of 'Business leaders are starting to sound British withdrawal represents a serious danger to our fragile economy'

جرس الإنذار المبكر، محذراً من أن التراجع البريطاني يعتبر خطراً كبيراً على اقتصادنا المتهاوي
 إلى نقي جرس الخطر، محذرين من أن الانسحاب البريطاني يمثل خطراً كبيراً على اقتصادنا الهش
 إلى نقي ناقوس الخطر، محذرين من أن الانسحاب البريطاني يعتبر خطراً كبيراً في اقتصادنا الهش
 إلى نقي ناقوس الإنذار المبكر، محذراً من أن الانسحاب البريطاني يعتبر خطراً كبيراً في اقتصادنا الهش

19) The emergence of 'Conference interpreting' as a profession appeared

- during World War II
- between World War I & World War II
- after World War II
- during World War I

20) Language modality in interpreting refers to the use of

- A. consecutive interpreting
- B. simultaneous interpreting
- C. spoken language
- D. whispered interpreting

The Latin term is where the English word 'interpreter' comes

- pres
- manu
- renew

'interpreter' in English means

23) Interpreters used 'Akkadian' the ancient Semitic language of Mesopotamia

- around 1900BC
- around 1900EC
- around 1900AC
- around 1900AD

24) The most appropriate interpreting of 'I am an Arab - inheritor of a glorious past, language in the uncertain future.

أنا عربي، وريث لثقافة مجيدة، ولنسور مستقبل مجهول
 أنا عربي، صاحب تراثي مجيد، وورثة مستقبل غير معلوم
 أنا عربي، وريث لغتي عريقة، ولتكنارة هذا مستقبل غير معروف
 أنا عربي، وريث لغتي عريقة، وورثة مستقبل غير معلوم

25) What makes 'Interpreting' so different from other types of translation activities is

- its concern about the transfer of meanings and ideas.
- its immediacy in the transferring of the message.
- its recognition of the message to be transferred.
- its concern about communication across barriers of language and culture.

26) In interpreting, the Source Language text is normally presented

- once and thus the TL text can be reviewed.
- once and thus the TL text cannot be reviewed.
- twice and thus the TL text can be reviewed.
- three and thus the TL text can be reviewed.

27) The most appropriate interpreting of

أرسلت إليك لأشاور معك في أمر مهم... لقد أصبحت حائلي لا تساعطني على التصدي في حكم الغلبة.
 "Hear me Wolf," the Lion said. "I have sent for you to consult a very w
 stopped helping me with looking after the forest and it is becoming re
 "Listen up Wolf," the Lion spoke. "I sent for you to argue with you
 situation doesn't help me with ruling the jungle and it is becoming
 "Listen Wolf," the Lion replied. "I have sent for you to discuss a
 has stopped helping me with ruling the forest and it is becoming
 "Hear me out Wolf," the Lion replied. "I have asked for you to
 body has stopped helping me with governing the forest and it

28) Notions of translation like 'transfer, ideas, sameness, it the definition of interpreting

- A. adoptable
- B. portable
- C. compatible
- D. adaptable

29) Tactile interpreting is normally used if you w

- the deaf only
- the blind only
- the deaf-blind
- neither the deaf nor the blind

30) Consecutive interpreting is usually

- bi-directional
- tri-directional
- quadrilateral
- between more than five people

31) There are a number of varieties in interpreting which can be

- A. professional versus natural
- B. consecutive versus simultaneous
- C. spoken versus written
- D. human versus machine

32) The use of technology in interpreting is manifested by

- A. community interpreting in impromptu speech production
- B. business interpreting in oral summary rendition in another language
- C. remote interpreting in international conference settings
- D. diplomatic interpreting and military interpreting

33) The most appropriate interpreting of "A woman spent almost an hour clinging to middle of a fast-flowing flooded river before a police helicopter spotted her." is

- A. امرأة أمضت ساعة تقريبا يتمسك إلى شجرة في وسط نهر سريع الجريان شمرت أمام مروحية تابعة للشرطة
- B. امرأة تقريبا، وهي متمسكة بشجرة في وسط نهر فائض سريع الجريان، قبل أن ترصدها مروحية تابعة للشرطة
- C. امرأة أمضت ساعة، وهي بجانب شجرة في وسط نهر قد فائض بسرعة، قبل أن ترصدها مروحية تابعة للشرطة
- D. حوالي الساعة، وهي متمسكة بشجرة في نهر فائض وسريع الجريان، قبل أن تراها مروحية تابعة للشرطة

34) Medium as one of the interpreting domains covers human,

- A. CAT and CAI
- B. machine and CAI
- C. face-to-face interpreting and CAI
- D. layman interpreting and CAI

35) Interpreting Constellations of interaction are bilateral,and confe

- A. business interpreting
- B. liaison interpreting
- C. community interpreting
- D. multilateral interpreting

36) The concept of 'Globalization' is clearly manifested in

- A. international organization settings.
- B. cities and industrial estates.
- C. schools, colleges and universities.
- D. multi-ethnic and linguistically diverse societies.

When you interpret simultaneously, your interpreting tends to take place

- A. the SL text is presented.
- B. SL text is being presented.
- C. the SL text is presented.
- D. where the interpreter works right next to listeners.

38) The demand for conference interpreters is likely to decline due to

- A. lack of technological equipment.
- B. the increase in number of interpreters.
- C. lack of interpreting training courses.
- D. the spread of International English.

39) The following are the main problems faced by the interpreter

- A. stress, memory, honesty and quality
- B. equality, memory, quality and simultaneity
- C. simultaneity, memory, stress and quality
- D. memory, recalling, stress and quality

The notion of 'activity' in translation could be specified as

- A. 'practice' in interpreting.
- B. 'service' in interpreting.
- C. 'commercial' in interpreting.
- D. 'production' in interpreting.

41) The most appropriate interpreting of

استمر في الصبر قليلاً - لقد كان رجلاً سعيداً لم أره يوماً يستسلم لليأس، جزأه عودته صبر الوقت.

- A. The teacher said: "It was a happy man, I did not see one day succumb to despair due to return empty-handed."
- B. The teacher said: "He was a happy man, I did not see one day surrender to sadness because returned with yellow hands."
- C. The teacher said: "He was a pleasant man, whom I have seen see one day given in to despair due to returning with empty-hands."
- D. The teacher said: "He was a happy man, I never saw him in any day give in to despair had returned empty-handed."

42) What makes 'Court Interpreting' different from 'legal interpreting' is

- A. its specific setting.
- B. its specific domain.
- C. its specific discourse.
- D. its specific mode.

43) The term 'Impromptu' means

- A. improved speech production.
- B. impoverished speech production.
- C. improvised speech production.
- D. important speech production.

44) The role played by technology in interpreting is

- A. as a long-standing issue as globalization.
- B. more a long-standing issue than globalization.
- C. less a long-standing issue than globalization.
- D. no less a long-standing issue than globalization.

45) Conference interpreters tend to be examined by the following:
bilingual translation of textual material into another language.
bilingual or multilingual interviews, written translation and sight translation.
multilingual written translational activity into another oral translation.
bilingual written summary in another language.

e انتساب

46) The interpreter's personality main traits include

- A. cooperation with others, staying up late and working under pressure
- B. fluent, hardworking and helping clients
- C. motivation, coping with stress and quick to recall.
- D. working under pressure, quick to respond and fluent in his speech.

47) The following is an early example of international conference interpreting

- 'a global transaction'.
- 'a global profession'.
- 'a global frustration'.
- 'a global communication'.

48) The most appropriate interpreting of

مدة طويلة دفنت مالا في مكان ما، ولكنني نسيت هذا المكان، فهل تساعدني في حل هذه المشكلة؟

- A. He said to him: "O Imam! Long since buried money somewhere, but I forget this me in solving this problem?"
- B. He said to him: "O Imam! Since long buried money in a place, but I forget this p me solve this problem?"
- C. He said to him: "O Imam! Long time ago buried some money some place, but I f would you assist me in sorting out my problem?"
- D. He said to him: "O Imam! Long time ago I buried some money somewhere, but where this place is. Would you help me find this place?"

49) As far as localized interpreting, bilingual meetings tend to involve

- English and the local dialects.
- English and the local culture.
- English and the local language.
- English and the local accents.

the increasing presence of China on the international stage

- to have no implications for interpreting practice and interpreting studie
- to have implications for interpreting studies only.
- to have serious implications for interpreting practice only.
- to have serious implications for interpreting practice and interpreting

GOOD LUCK